

## **Journée de la médiation culturelle**

### **Pour des bibliothèques inclusives**

**Vendredi 27 novembre 2020**

### **Liste des prestataires pour l'inclusion et l'accessibilité culturelle**

Remarque : la mise en page de cette liste est adaptée aux lecteurs d'écran utilisés par les personnes ayant une déficience visuelle.

#### **1. Bureau Langage simplifié**

##### **Présentation :**

Le bureau Langage simplifié de Pro Infirmis offre des services de traduction et de conseil pour tout projet en langue facile à lire et à comprendre (falç). Pour des mandats au niveau national, il propose également des traductions trilingues. Projet littéraire : le Petit Prince en langage simplifié (Editions Cabedita).

##### **Contact :**

Catherine Charpié, coordinatrice, et Elisa Daini, responsable, 058 775 30 00, [langage.simplifie@proinfirmis.ch](mailto:langage.simplifie@proinfirmis.ch).

##### **Liens et documentation :**

[www.langage-simplifie.ch](http://www.langage-simplifie.ch), <https://www.rts.ch/play/tv/forum-en-video/video/pro-infirmis-traduit-le-petit-prince-en-langage-simplifie?id=10481448>, <https://pages.rts.ch/la-1ere/programmes/on-en-parle/10804450-le-langage-simplifie-mode-demploi-05-11-2019.html?mediaShare=1>, <https://www.rts.ch/play/tv/12h45/video/le-canton-de-fribourg-publie-une-aide-aux-demarches-administratives-en-langage-simplifie-?urn=urn:rts:video:10251754>

Documents à télécharger : [brochure BLS](#), document concernant [le Petit Prince](#) en langage simplifié, Information concernant la brochure « [Bienvenue dans le](#)

[Canton de Fribourg](#) » en langage simplifié et [exemple](#), [présentation BLS pour Culture inclusive](#).

Les documents à télécharger peuvent être envoyés directement par le laboratoire des bibliothèques en écrivant à cette adresse : [laboratoire@bibliomedia.ch](mailto:laboratoire@bibliomedia.ch) ou en s'adressant au Bureau langage simplifié.

## **2. Bibliothèque braille romande livre parlé (BBR), un service de l'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants (ABA)**

### **Présentation :**

La BBR propose un accès gratuit à des milliers d'ouvrages en français, tous genres littéraires confondus, à toute personne présentant des difficultés de lecture ou dans l'incapacité à lire des textes imprimés. Collection composée de livres audio et de livres en braille, sur support physique ou par téléchargement.

### **Contact :**

Cédric Rérat (responsable BBR)  
Place du Bourg-de-Four 34  
1204 Genève  
Contact : [bbr@abage.ch](mailto:bbr@abage.ch) ; 022 317 79 00

### **Liens et documentation :**

[www.abage.ch/bbr](http://www.abage.ch/bbr)

Aménagement d'un poste de travail d'une collaboratrice aveugle de la BBR  
[https://www.youtube.com/watch?v=lu35h33ZK90&feature=emb\\_logo](https://www.youtube.com/watch?v=lu35h33ZK90&feature=emb_logo)

## **3. Vision positive**

### **Présentation :**

Vision Positive forme, conseille, sensibilise et coache les entreprises, écoles, institutions et particuliers dans les domaines liés à la déficience visuelle :

- Communication et contenus sans barrières (web et print)

- Accessibilité numérique (A11y)
- Accueil adapté
- Cadre bâti accessible
- Embauche, santé et qualité de vie au travail
- Acceptation et adaptation à la déficience visuelle

**Contact :**

Céline Witschard

Fondatrice & Directrice

Vision Positive

Prom. des Orpailleurs 4

1227 Carouge

Tél: +41(0)77 530 23 63

Mail: [c.witschard@vision-positive.ch](mailto:c.witschard@vision-positive.ch)

**Liens et documentation :**

Site web : [www.vision-positive.ch](http://www.vision-positive.ch)

Linkedin: <https://www.linkedin.com/company/vision-positive/>

Facebook: <https://www.facebook.com/visionpositivec>

Instagram: <https://www.instagram.com/visionpositivec/>

Emission *Singularités* (Léman Bleu Télévision) :

<https://www.lemanbleu.ch/replay/video.html?VideoID=38987>

Article dans Migros magazine : à télécharger ici.

Les documents à télécharger peuvent être envoyés directement par le laboratoire des bibliothèques en écrivant à cette adresse :

[laboratoire@bibliomedia.ch](mailto:laboratoire@bibliomedia.ch) ou en s'adressant à Vision positive.

**4. Association Ecoute Voir**

**Présentation :**

Mission : permettre l'accessibilité aux arts vivants pour les personnes avec handicap sensoriel. Mesures: audiodescription / interprétation en langue des

signes (anciennement projet Sourds&culture) / surtitrage. Des contes traduits en langue des signes ont été proposés dans certaines bibliothèques.

**Contact :**

Anne-Claude Prélaz Girod, co-directrice (responsable Mesures interprétation en langue des signes) [LSF@ecoute-voir.org](mailto:LSF@ecoute-voir.org)

Corinne Doret Baertschi, co-directrice (responsable mesures audiodescription (AD) et surtitrage (ST)) [AD@ecoute-voir.org](mailto:AD@ecoute-voir.org) / [ST@ecoute-voir.org](mailto:ST@ecoute-voir.org)

**Liens et documentation :**

Informations disponibles sur le site d'Ecoute Voir: [www.ecoute-voir.org](http://www.ecoute-voir.org) et aussi sur le site du projet Sourds&Culture (qui a fusionné avec Ecoute Voir en juillet 2020) [www.projet-sourds-culture.ch](http://www.projet-sourds-culture.ch)

Dossier de presse: [https://www.projet-sourds-culture.ch/Articles de presse/Articles de presse.html](https://www.projet-sourds-culture.ch/Articles_de_presse/Articles_de_presse.html)  
<http://www.ecoute-voir.org/index.php/archives/presse>

Pages Facebook des mesures:

AD: <https://www.facebook.com/Association-Ecoute-Voir-Audiodescription-1419657574992119>

LSF <https://www.facebook.com/EcouteVoiLSF>

ST <https://www.facebook.com/Association-Ecoute-Voir-Surtitrage-105461891331925>

**5. id-Geo Sàrl**

**Présentation :**

id-Geo est un bureau d'étude spécialisé dans le domaine de l'accessibilité universelle et du handicap. Depuis 10 ans, nous faisons du conseil, des diagnostics d'accessibilité, des formations sur mesure et sensibilisations, de l'assistance au maître d'ouvrage, des documents stratégiques et plan d'action dans les domaines de la construction, la culture, la mobilité, l'espace public, la nature pour toutes et tous, etc.

**Contact :**

Sébastien Kessler  
Associé id-Geo Sàrl  
Rue du midi 4  
1003 Lausanne  
076 615 0111  
[sebastien.kessler@id-geo.ch](mailto:sebastien.kessler@id-geo.ch)  
[info@id-geo.ch](mailto:info@id-geo.ch)

**Liens et documentation :**

Site internet : [www.id-geo.ch](http://www.id-geo.ch)  
Page linkedin: <https://www.linkedin.com/company/id-geo>  
Nos actualités et mandats : <https://id-geo.ch/actualites-id-geo>  
Nos newsletters : <https://id-geo.ch/newsletters>

Quelques liens, dans les médias :

- Construction accessible : <https://id-geo.ch/conseil-logements-sans-obstacles-evolutifs-seniors>
- Projet données numériques : <https://id-geo.ch/couverture-mediatique-valais-tourisme-accessible>
- Autres (prises de position sur les thématiques sociétales et d'inclusion) : <https://id-geo.ch/autonomie-sebastien-kessler> et <https://youtu.be/w0Txrgw5Lek>

## **6. Passerelle Culturelle**

**Présentation :**

Passerelle Culturelle est une formation préprofessionnelle pour des jeunes adultes qui présentent des compétences particulières ne permettant pas une orientation standard. Ce programme est lié à ses partenaires qui sont des structures publiques ou privées à vocation culturelle et qui accueillent les élèves au sein de leur quotidien professionnel.

**Contact :**

Magali Stoller, Coordinatrice Passerelle Culturelle, Musée de l'Elysée, Avenue de l'Elysée 18, 1006 Lausanne, 021 316 97 94, [magali.stoller@vd.ch](mailto:magali.stoller@vd.ch)

**Liens et documentation :**

Site de Passerelle Culturelle : <http://passerelle-culturelle.ch/>

Dernier article publié sur le blog L'Elysée hors champs du Temps :

<https://elysee.letemps.ch/une-passerelle-culturelle-pour-batir-des-ponts-entre-formation-specialisee-et-culture/>

## **7. Bibliothèque Sonore Romande**

**Présentation :**

25'000 livres audio pour les personnes handicapées de la vue, atteintes de dyslexie, de troubles neurologiques, de paralysies, etc. 1'000 nouveautés par an, de tous genres littéraires. En téléchargement sur le site de la BSR, app IOS ou Android, CD ou carte-mémoire. Facile, pratique et gratuit !

**Contact :**

Albanese, Isabelle, BSR Rue de Genève 17, 1003 Lausanne, 021 321 10 10,  
[ialbanese@bibliothequesonore.ch](mailto:ialbanese@bibliothequesonore.ch)

**Liens et documentation :**

Site internet <https://www.bibliothequesonore.ch/>

Vidéos pour le handicap de la vue :

[vidéo BSR dans le bus](#)

[vidéo BSR dans le salon](#)

Pour la dyslexie: <https://www.rts.ch/play/tv/ensemble/video/la-bibliotheque-sonore-romande-aide-desormais-les-personnes-dyslexiques-?urn=urn:rts:video:10939430>

Article de presse <https://www.bibliothequesonore.ch/la-bsr-dans-les-m%C3%A9dias>

## **8. Swisstxt**

**Présentation :**

SWISS TXT est un fournisseur d'accès réputé pour les médias numériques, le streaming vidéo et les services d'accès (sous-titrage, langue des signes, audiodescription).

**Contact :**

Liliane Martignetti-Blanco  
Responsable retranscription et nouveaux projets  
+41(0)79 964 63 76  
+41(0)58 236 84 53

**Lien :**

[www.swisstxt.ch](http://www.swisstxt.ch)

## **9. Bibliomedia et les bibliothèques inclusives**

**Présentation :**

L'inclusion est au centre des objectifs de Bibliomedia. Des bibliothèques réellement accessibles au plus grand nombre et qui tiennent compte des attentes et des particularités de chaque personne : voici ce à quoi nous aimerions parvenir.

Le fonds Facile à lire est composé de ressources adaptées pour les personnes en difficulté avec la lecture à disposition des bibliothèques qui développent un espace ou un projet Facile à lire.

Avec le projet le petit cabinet de lecture, les livreurs de mots participent au projet et offrent des lectures à haute voix tirées du fonds FAL de Bibliomedia.

**Contact :**

Céline Cerny  
Médiatrice culturelle  
Rue Dr. César-Roux 34  
1005 Lausanne  
021 340 70 36  
celine.cerny@bibliomedia.ch

**Liens et documentation :**

Fonds Facile à lire : <https://www.bibliomedia.ch/fr/theme/fonds-facile-a-lire/>

Article sur notre fonds Facile à lire dans Hors texte 118 :

[https://www.bibliomedia.ch/fr/wp-content/uploads/sites/7/ht\\_mars\\_200320\\_cerny.pdf](https://www.bibliomedia.ch/fr/wp-content/uploads/sites/7/ht_mars_200320_cerny.pdf)

Lectures filmées faciles à lire et à écouter :

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLKRdExZ6c2vtx6tU8Arz8D5iGMsAyQSCp>

Une animation FAL clé en main pour les bibliothèques : le petit cabinet de lecture : <https://www.bibliomedia.ch/fr/le-petit-cabinet-de-lecture-une-nouvelle-animation-pour-les-bibliotheques/>

Exposition inclusive à louer Des signes et moi :

[https://www.bibliomedia.ch/fr/wp-content/uploads/sites/7/gabarit\\_onlineprinters\\_flyer\\_a5\\_expo\\_des\\_signes\\_et\\_moi\\_recto.pdf](https://www.bibliomedia.ch/fr/wp-content/uploads/sites/7/gabarit_onlineprinters_flyer_a5_expo_des_signes_et_moi_recto.pdf)

## **10. Association S5**

### **Présentation :**

S5 est une association à but non lucratif créée en octobre 2011 à l'initiative d'un groupe de personnes sourdes afin de diffuser des vidéos en langue des signes à l'attention de la communauté sourde. Il y a des activités dans divers domaines : formation (cours de langue des signes pour les entendant.e.s et les sourd.e.s), culture (médiation culturelle, voyages, théâtre et événements culturels), accessibilité (expertise, conseils, annuaire).

### **Contacts :**

Personne du contact (général) : Nathalie Palama, [nathalie.palama@s-5.ch](mailto:nathalie.palama@s-5.ch) /

Pour la culture: Noha El Sadawy, [noha.elsadawy@s-5.ch](mailto:noha.elsadawy@s-5.ch)

Association S5

2b, chemin de Vincy

1202 Genève

+41 22 320 30 64

[infos@s-5.ch](mailto:infos@s-5.ch)

### **Liens et documentation :**

<http://www.s-5.ch/>

<https://www.facebook.com/AssociationS5>

[https://www.instagram.com/association\\_s5/](https://www.instagram.com/association_s5/)

## **11. La Fondation pour la Recherche en faveur des personnes en situation de Handicap (FRH)**

### **Présentation :**

La FRH a pour objectifs de mener et susciter des recherches destinées à favoriser l'amélioration des conditions de vie des personnes en situation de handicap.

### **Contacts :**

Julien Torrent, président de la FRH : Rue de Technopôle 10 CH-3960 Sierre / 079 637 77 92 / [julien.torrent@frh-fondation.ch](mailto:julien.torrent@frh-fondation.ch)

Benjamin Nanchen, manager LLH : Rue de Technopôle 10 CH-3960 Sierre / 079 509 74 56 / [benjamin.nanchen@hevs.ch](mailto:benjamin.nanchen@hevs.ch)

### **Liens et documentation:**

[FRH Fondation | Fondation pour la recherche en faveur des personnes handicapées \(frh-fondation.ch\)](#)

[Innovation booster | FRH Fondation \(frh-fondation.ch\)](#)

L'Innovation Booster – Technology & Special Needs (technologie et handicap) soutient des idées et projets, notamment en attribuant des chèques pour des recherches, études de faisabilité et prototypages.

[Living Lab | FRH Fondation \(frh-fondation.ch\)](#)

Le Living Lab Handicap (LLH) est un réseau de cocréation et d'échange.

## **12. Textoh !**

### **Présentation :**

France SAnti : « Avec textoh!, j'exerce le métier de spécialiste en communication sans barrières. J'ai 3 activités: je forme, je coache et je simplifie des textes. Pour cela, j'utilise les outils de plusieurs écoles et mon savoir-faire de journaliste. Je travaille en langage FALC et en langage clair. »

### **Contact :**

France Santi, 076 572 49 02, [france.santi@textoh.ch](mailto:france.santi@textoh.ch)

**Liens :**

[www.textoh.ch](http://www.textoh.ch)

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/francesanti/>

**13. Atelier 1001 feuilles**

**Présentation :**

L'objectif de l'Atelier 1001 feuilles est de *contribuer à un accès à l'art et à la culture pour toutes et tous*, avec un focus sur l'accessibilité des personnes vivant avec un handicap mental. Notre démarche se fonde sur la participation active de collaborateur.trices. eux/elles-même en situation de handicap.

**Contact :**

Kay Pastor

Atelier 1001 feuilles

15, avenue des Tilleuls

1203 Genève

Téléphone : 079 400 90 49

e-mail : [info@milleetunefeuelles.ch](mailto:info@milleetunefeuelles.ch)

**Liens et documentation :**

dernières informations et programme : [www.1001feuilles.org](http://www.1001feuilles.org)

Publication :

<https://www.reiso.org/articles/themes/pratiques/2691-l-art-et-la-culture-enfin-accessibles>

**14. Interprètes indépendantes en langue des signes**

Lorette Gervaix : [lgervaix@bluewin.ch](mailto:lgervaix@bluewin.ch)

Mélanie Monnard : [mmonnard@outlook.com](mailto:mmonnard@outlook.com)

Membres de l'Association Romande des Interprètes en Langue des Signes  
ARILS.